Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to człowiek ten jest trędowaty, jest on nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego. Jego plaga jest na jego głowie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to człowiek ten został dotknięty trądem i jest przez to nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego. Schorzenie dotknęło jego głowy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *taki* człowiek jest trędowaty, jest on nieczysty. I kapłan uzna go za całkowicie nieczystego, *bo* na jego głowie jest jego trąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takowy człowiek trędowaty jest, nieczysty jest, i osądzi go bezpiecznie kapłan za nieczystego; bo na głowie jego jest trąd jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktokolwiek tedy będzie splugawion trądem a oddzielon jest za rozsądkiem kapłańskim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jest to człowiek trędowaty. Jest on nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego - jego plaga jest u niego na głowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To człowiek ten jest trędowaty. Jest on nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego. Choroba jest na jego głowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to ten człowiek jest trędowaty i nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego, bo na jego głowie jest trąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jest on trędowaty i nieczysty. Kapłan ogłosi go nieczystym, bo na jego głowie jest ognisko trądu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jest to człowiek trędowaty. Jest on nieczysty i kapłan uzna go za takiego, bo ma na głowie ognisko trądu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wtedy człowiek jest porażony caraatem, jest skażony rytualnie. Kohen ogłosi go rytualnie skażonym [z powodu] oznaki na jego głowie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | людина є прокаженою. Священик проголосить його нечистим нечистотою, на його голові його хворе місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To jest to człowiek trędowaty, a na jego głowie jest jego zakażenie; jest nieczystym; kapłan uzna go za nieczystego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jest on trędowaty. Jest nieczysty. Kapłan uzna go za nieczystego. Ma na głowie tę plagę. |